

Tunisie

## ELECTIONS-REFERENDUM - ITORA - REFERENDUM

Commune = *Nya Kabuye*  
Komine =

SHANGUGU

Bureau  
Ibiro 

|            |   |
|------------|---|
| Referendum | A |
| Referendum | B |

 ( 1 )

9619

~~El. législatives A~~~~El. législatives B~~Nom du Président =  
Izina rya Prezida =*Barakemyo Stanislas*Nom des contrôleurs:  
Amazina y'abagenzura:*Vandenbriessche-Brugman*

X X X

PROCES-VERBAL DES ELECTIONS

Inyandiko-mvugo y'itora.

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt-cinquième jour du mois de Umwaka w'igihumbi na magana cyenda na mironko itandatu n'umwe, kuwa 25 septembre, Nous soussigné, président du bureau électoral ..... de la w'ukwezi kwa cyenda, iyewe, prezida w'ibiro by'itora ..... bya commune *Nya Kabuye* ..... avons, avec les vice-présidents et assesseurs dé-komine ..... hamwe na ba vice prezida n'abafasha banditswe he-signés ci-dessous, dressé le présent procès-verbal en exécution de pfo, twakoze iyi nyandiko-mvugo dukurikije

(1) l'article 31 de l'O.L. n° 2/263 du 8.8.1961 (pour les élections législatives) ingingo ya 31 y'itegeko n° 2/263 ryo kuwa 8.8.1961 (ku byerekeye itora)

l'article 6 de l'O.L. n° 2/264 du 8.8.1961 (pour le referendum) ingingo ya 6 y'itegeko n° 2/264 ryo kuwa 8.8.1961 (ku byerekeye referendum)

I.-Composition du bureau:

Abakora mu biro:

Président : *BARAKEMYO Stanislas*  
PrezidaVice présidents: 1/ *V. Z. A. B. K. I. R. I. H. O.* .....  
Ba vice prezida: 2/ *G. I. K. I. Z. A. Y. P. A. n. d. e.* .....3/ *HITIMANA*4/ *NAVUNA BANDA Che pomukene*



Assesseeurs:  
Abafasha :

:Assessee  
:suppléant  
:Abafasha  
:basimbura

- 1) SIMBIRI *Raphaël* (présenté par la liste 1:....)  
 2) BITEGE *Joseph* (watanzwe na listi .....)  
 3) KANGERI *Joseph*  
 4) BISEKO *Vendéand*  
 5) MUSHUNGANDZE Ap.  
 6) SASUKU *Jean*  
 7) LUKARA *Raphaël*  
 8) .....  
 9) .....  
 10) .....  
 11) .....  
 12) .....  
 13) .....  
 14) .....  
 15) .....  
 16) .....

A l'heure d'ouverture, les assesseeurs  
 Igihe cyo gutangira, aba bafasha  
 (1) étant absents, nous les avons remplacés par leurs suppléants  
 ntibabonetse, uwanya wabo twawushyizemo ababasinbura.

A l'heure d'ouverture, des assesseeurs *désignés*  
 Igihe cyo gutangira, aba bafasha  
 (1) et leurs suppléants, étant absents, nous avons fait l'appel sur place  
 n'ababasinbura babo barabuze, turahamagara, ntibitaba, dushyiraho abandi  
 vu le manque de réponse, nous avons procédé à leur remplacement, respect  
 bo aba bakurikira: .....  
 vement par les nommés: KARUKIJE, *Bernard*, MSIRUM. PATRE, *Claude*  
 -SERA. T. A. BAZI, LUKARA, *Raphaël*

habitants du ressort, présents au bureau de vote et désignés par le tir  
 (1) batuye n'ako karere, bali ku biro by'itora kandi bashyizweho n'ubufiko  
 ge au sort.

Les délégués des listes sont:  
 Abahagarariye amalisti ni:

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Liste(listi) <i>Pamukub</i> | Mr. (Bwana) <i>Pulandirwana</i> |
| Liste "                     | Mr. "                           |
| Liste "                     | Mr. "                           |
| Liste "                     | Mr. "                           |
| Liste "                     | Mr. "                           |
| Liste "                     | Mr. "                           |
| Liste "                     | Mr. "                           |

X X X



Avant d'entrer en fonction, le président, les vice-présidents et les assesseurs ont prêté le serment tel qu'exigé par :  
rahiye nkuko bivuzwe ku:

- (1) les art. 17 et 18 de l'O.L. 2/263 du 8.8.61 (pour les élections législatives)  
ingingo ya 17 niya 18 z'itegeko n°2/263 ryo kuwa 8.8.61 (ku byerekeye itora)  
l'art. 6 de l'O.L. 2/264 du 8.8.61 (pour le referendum)  
ingingo ya 6 y'itegeko 2/264 ryo kuwa 8.8.61 (ku byerekeye referendum)

(voir prestations - annexes A et B )  
(reba irahira - impapuro A na B)

Il a été créé un document annexe intitulé:

Haliho urundi rupapuro ruherereza izo ruvuga ibi:

"Demandes et observations des assesseurs au président;

Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyesheje prezida;

"Décisions de celui-ci; Observations des délégués de listes" (annexe C)

Icyemezo cya prezida; ibyavuzwe n'abahagarariye analisti (upapuro C)

Avant l'ouverture du bureau électoral, nous avons en présence des assesseurs Mbere yo gutungura ibiro by'itora, imbere y'abafasha n'abahagarariye analisti, et des délégués des listes, scellé l'urne au moyen de cire et d'un sceau. twafunze isanduku dushyiraho ibishashara na kashe.

- (1) Les opérations de vote, entamées à .....heures se sont déroulées conformément aux dispositions légales et ont été clôturées par nous à 16 heures. Ibiyemezo byavuzwe mu mategeko kandi irangira kw'isaha ya cumi ninugoroba.

- (1) Les opérations de vote, entamées à ... 8.430... heures, se sont déroulées conformément aux dispositions légales. Le bureau de vote a été fermé à 18.430 heures pour les raisons suivantes: pas de bureau dans les ishorosho... kubera izi mpamvu: .....

Les faits saillants et les observations des assesseurs et délégués des partis Ibyabaye bikomeye n'ibyo abafasha n'abahagarariye analisti bavuze byanditse figurent au procès-verbal (annexe C).  
mu nyandiko-mvugo (urupapuro C).

Après avoir prononcé la clôture du vote nous avons compté les enveloppes non utilisées et les avons placées sous pli scellé portant indication du contenu. maze turayafunga cyane twandikaho ikilimo.

Le total de ces enveloppes s'élève à :  
Umubare w'ayo mabashya nuyu:

: 495 :  
:



En foi de quoi nous avons dressé le présent procès-verbal qui a Dushingiye ku byo tumaze kuvuga, twakoze iyi Nyandiko-mvuge twa-  
été signé par Nous, président, les Vice-président, et les assesseurs.  
shizeho umukono, Jyewe na ba vice présida n'abafasha.

Les assesseurs,  
Abafasha,

Le Président, Presida,

Les Vice-Président,  
Ba vice Presida,

*[Handwritten signatures in blue ink, including names like Ngabo, Kuri, and others, arranged in two columns corresponding to the printed titles above.]*

---

(I) Biffer les mentions inutiles- Gusiba ibitali ngombwa.

---

I ex. Commune- Urupapuro rumwe ruhambwa komine

II ex. Territoire-Urundi rupapuro ruhambwa Territware

I ex. Observateur -Urwa gatatu ruhabwa intunwa ya ONU

I ex. Résidence - Urwa kane ruhabwa ibiro bya Rezida.



Elections législatives -Référendum 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

Procès-verbal de prestation de serment

INYANDIKO-MVUGO Y'IRAHIRA

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt cinquième  
Umwaka igihumbi na magana cyenda na mironko itandatu

jour du mois de septembre,

n'umwe ku wa makumyabiri n'itanu w'ukwezi kwa cyenda,

Nous Baramanya Stanislas....., Président du Bureau

Jyewe Prezida w'ibiro

de vote

~~Référendum A~~

by'itora

~~Referendum~~~~Référendum B~~

( biffer la mention inutile)

~~Referendum~~

( gusiba ibitali ngombwa)

~~El.législatives A~~~~Itora~~~~El.législatives B~~~~Itora~~

de la commune

Ny. Kabuye

bya komine .....

avons reçu le serment suivant "Je jure d'assurer le déroulement

numvise iyi ndahiro "Ndahiye kuzatunganya neza imilimo nshinzwe

régulier des opérations électorales et de garder le secret des votes"

yerekeye itore nuko ntazavuga ibanga ry'itora."

prêté devant nous par Messieurs :

abarahiliye imbere yanjye ni aba:

1° Uzabakubo..... Vice-Président

..... Vice-Prezida

2° Namukabandi..... Vice-Président

..... Vice-Prezida

3° N. Kizigenza Antoine..... ~~Assesseur~~ Vice-président

Umufasha

4° H. Kizigenza..... Vice-président5° Jumlizi Baptiste..... Assesseur6° Bitege Joseph..... "7° Kangirwa Daniel..... "

...../.....



- ✓ 7. Karuhije Bernard + akobu  
 ✓ 8. Nkurunkaho clever +  
 9. Biseko Venerand  
 ✓ 10. Legatiba zi +  
 ✓ 11. Mushungandige Af.  
 ✓ 12. Gasulhe Jeeher  
 ✓ 13. Rukara Ezechiel  
 ✓ 14. Rukara Raphael +  
 15.  
 16.  
 17.  
 18.

Signatures des prestataires  
 Umukono w'abarahiye

Signature du Président  
 Umukono wa Prezida

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*



ELECTIONS LEGISLATIVES - REFERENDUM 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

Annexe au P.V.

Annexe au P.V. d'Elections.

Urupapuro rujyana n'inyandiko-mvugo y'itora.

"Demandes et observations des assesseurs au Président.  
Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyesheje Prezida.

"Décisions du Président.  
Icyemezo cya Prezida.

"Observations des délégués de liste.  
Ibyavuzwe n'abahagarariye amalisti.

*Ch'ant lauf + 700 pour les 2 bureaux*  
*350 → + 350 personnes*  
*troupe de bulletins reçus (+ 350 personnes)*  
*n'ont pu voter à cause de l'absence de lumière*  
*sous les isoloers. Le comprenant, les électeurs s'ennuient*  
*ont préféré rester chez eux.*

Les membres du bureau  
(signatures)  
Abakora mu biro  
(imikono)

Le Président  
(signature)  
Prezida  
(umukono)